

誠心禮懺 災消吉至

—2015年金佛聖寺農曆七月法會

Bow and Repent Sincerely to Avert Disaster and Invite Auspiciousness

— Dharma Assemblies held at Gold Buddha Monastery
on the seventh month of the lunar calendar, 2015

金佛寺 提供

比丘尼恒懿、沙彌尼果荷 英譯

By Gold Buddha Monastery

English Translation by Bhikshuni Heng Yi
and Shramaneri Guo He



DHARMA REALM NEWS | 法界音

農曆七月是中國人最重視的月份之一，散居在全球各地的華人不管是道教、佛教信徒，或無神論者都盡其可能的追思超薦先祖。在這道道地地的教孝月裏，金佛聖寺依照往例誦念《地藏經》，禮拜《梁皇寶懺》並齋天。為期五週的法會裏，緇素齊心；一時間，正氣充塞宇宙。

整一個月地藏法會期間，法師們接力講解《梁皇寶懺》要義，這前所未有的安排，不僅僅集合了眾人的誠心與願力，更為梁皇寶懺法會做了一個絕佳的鋪墊。

梁皇寶懺由三位比丘主法，法會在恒良法師的領唱下，氣氛流暢祥和。期

The seventh month of lunar calendar is one of the most important months for Chinese people. During this month, Chinese people from all over the world (regardless of their religion) would use all possible ways to commemorate their ancestors and help cross them over. Hence, this month is also known as “the month of filial piety.” Accordingly, Gold Buddha Monastery holds various Dharma assemblies, including reciting the *Earth Store Sutra*, bowing the *Emperor Liang's Repentance* and making offering to Devalokas, for five weeks. With the concerted efforts of monastics and laity, this prayer fills the universe with positive energy.

During the month of Earth Store dharma assembly, the Dharma Masters took turns explaining the meaning of the *Emperor Liang's Repentance*. This unprecedented act was inspired by the sincere vows of the assembly and in turn helped them understand the repentance, which was an excellent preparation for the upcoming Dharma assembly.

Three Bhikshus were hosts to the Emperor Liang's Repentance and Dharma Master Heng Liang led the ceremony. The atmosphere was pleasing and

間，中午恒持法師跟大家細數金佛寺的種種，與會的老人家一一是故事裏的主人翁，法師妙語如珠，或是說早期忘了帶鑰匙，被關在寺外；或是彌陀七跑香跌跤等等，都令

auspicious. During the repentance, Dharma Master Chih talked about the good old days at Gold Buddha Monastery. She talked about the time when they forgot the door key while going out for a walk, or fell while running during the Great Transference of merit during an Amitabha Buddha session.



年輕一輩莞爾，老者泛淚。晚間又跟大眾講說《彌陀要解》，要與會信眾堅信當來必定成佛。

緊接著四天中午，比丘近巖法師和近孝法師講有關皈依、供養三寶、發菩提心的重要，以及如何解冤釋結等等。晚間則由恒興法師主持禪坐問答，吸引很多禪和子前來，討論熱烈。最後一晚更有信眾意猶未盡，恭請法師來年能回來主持一個禪七。

法會期間，或有人隨文痛哭，或歡喜解冤滅罪，或悲欣交集……在在都是善根的發現，誠心使然。精誠所至，自然感應不勝枚舉。茲舉其中一二以饗讀者。

有一對中醫師夫婦，先生長了膿瘡不幸醫藥罔治而死，太太在友人的建議下，到金佛寺替先生立了兩個月的牌位超薦，不久後，夢見先生前來說惡瘡已然痊癒，他說：「不信，妳看！」說完就把先前包裹的紗布給拆了下來。太太問：「你怎麼好的？」他說：「我到金佛寺住了兩個月，他們幫我治好了。」

梁皇寶懺法會進行到第二天，有位比丘偕同媽媽到櫃檯詢問：「金佛寺是不是有很多鬼？」一問之下，方知他和媽媽倆昨晚都被「踢」。當家師說：「你們倆住不同的樓層

The stories made younger people smile and bring older disciples into tears. Some of the older people in the assembly experienced these incidents with Dharma Master Chih. At night, she lectured on *The Essential Explanation of Amitabha Sutra* and exhorted the assembly to firmly believe that they will become a Buddha in the future.

For the next four days during the lunch lecture, Bhikshus Jin Yan and Jin Xiao spoke about taking refuge with and making offerings to the Triple Jewel, the importance of the Bodhi Resolve and how to dispel enmity and resolve animosity. At night, Dharma Master Heng Hing hosted a meditation Q & A and many people enthusiastically came to join the discussion. During the last night of discussion, people still longed for more dharma and so they requested the Dharma Masters to come back and host a Chan Session next year.

During the Dharma assembly, some people wept while reading the text and others were filled with joy because they could dispel enmity and eliminate offenses. These are results from these participants' wholesome roots and sincere efforts. There are many more responses from these events. Here are two examples:

There is a couple who are Chinese herbalists and the husband unfortunately died from a serious tumor. A family friend told the wife to set up a two-month plaque for her husband at Gold Buddha Monastery. Not long after that, she dreamt of her husband who came and told her that his tumor had been cured. He said, "You see!" then taking off the bandage wrapped around his tumor. The wife asked, "How did it happen?" He said, "I lived in Gold Buddha Monastery for two months and they cured me."

On the second day of the Emperor Liang's Repentance, a bhikshu and his mother enquired at the front desk, "Are there many ghosts at Gold

卻發生同樣的事情，會不會漏寫了親人的牌位呢？」他們想了想，該寫的都寫了啊！於是法師建議，如果再發生同樣的情事，就跟那位眾生溝通：「如果你需要幫忙，就請現身或者報上名來！」

結果隔天一早，這位比丘就來幫往生許久許久的姑爹立牌位。即便法會只剩三天便圓滿，亡者還是得到無窮的利益。

一場法會的成就需要眾緣的和合，而貫穿其間的關鍵就在「誠心」二字。誠心讓一切的可能成熟圓滿、讓一切的不可能成真。❀



Buddha Monastery?” Later we found out that both of them were kicked the night before. The manager said, “Both of you live on a different floor and the same thing happened. Could it be that you forgot to put up a plaque for one of your relatives?” They both thought it over and said that they put up plaques for everyone they

could think of. Then a Dharma Master suggested that if same thing were to happen again, just talk to the ghosts, “If you need help, please show up or tell me your name.”

Early next morning, this Bhikshu placed a plaque for his uncle who had passed away many years ago. Although there were only three days left in the Dharma assembly, the deceased was still able to receive unlimited benefits from the prayers.

In order for an event to be successful, many conditions need to be met, but the key point is “sincerity”. Sincerity can make conditions mature and cause what is impossible to become possible. ❀

